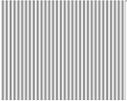
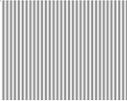


III. Portafolio de Estudios de Japonés



Portafolio de Estudios



En Japón, es muy importante saber comunicar en japonés. Esto nos permite comunicar de manera eficaz con la gente local en una gran variedad de situaciones en la comunidad, el trabajo y la escuela.

Este Portafolio de Estudios de Japonés es una herramienta de gestión para nuestra progresión lingüística y nos permite observar cómo utilizamos el idioma en la vida diaria. Escribimos lo que hemos estudiado, lo que hemos conseguido hacer en japonés y lo que vamos a estudiar, compartiendo nuestros datos con otras personas en la escuela y facilitando la planificación de nuestros estudios.

Analicemos los propósitos y objetivos de nuestros estudios de la siguiente forma.

Propósito:

Convertirnos en individuos capaces de utilizar el idioma japonés para comunicar con otras personas en la vida diaria sin perder de vista el espíritu de respeto mutuo lingüístico y cultural.

Objetivos:

- Utilizar el idioma japonés en el contexto de una vida diaria saludable y segura.
- Utilizar el idioma japonés en el contexto de una vida diaria independiente.
- Utilizar el idioma japonés en el contexto de una vida diaria llena de comprensión mutua y para integrarse en la sociedad.
- Utilizar el idioma japonés en el contexto de una vida diaria culturalmente rica.

Para conseguir nuestros propósitos y objetivos, nos servimos de la siguientes secciones del portafolio : **【1. Acciones en la vida diaria】 【2. Historial de Estudios】 【3. Historial de la Vida Social】**

(*Se puede conservar otras formas de información personal y necesaria para compartir con otras personas en nuevas páginas)

Además, hay traducciones disponibles de la sección “Acciones en la Vida Diaria” en los siguientes idiomas : español, portugués, inglés, chino y coreano.

【1. Acciones en la Vida Diaria】 Escriba sobre dónde y cuándo estudió japonés, los objetivos de sus estudios y lo que ha podido lograr por medio de sus estudios.

【2. Historial de Estudios】 Escriba sobre sus logros en japonés, especificando cuándo, dónde y más concretamente lo que ha logrado hacer en japonés.

【3. Historial de la Vida Social】 Escriba sobre dónde y cuánto tiempo ha vivido en Japón y su carrera profesional en su país y Japón.

- Este portafolio sirve como referencia de sus logros personales en japonés y punto de reflexión y planificación para sus estudios futuros.
- Comparta su diario con su familia y personas de su comunidad. Es una buena ocasión de practicar su japonés, pero también una forma de conectar con la gente para que le ayude más en el futuro.
- Cuando cambie de escuela por causa de una mudanza, comparta su diario con las personas de su nueva escuela. Necesitan información sobre sus estudios para ayudarle a desarrollar sus estudios de forma adecuada.
- Este portafolio será muy útil en nuevas escuelas y empresas, sirviendo de referencia de su nivel de japonés práctico para las personas en su nueva escuela o empresa.
- Si pierde su portafolio, cree una nueva versión en cooperación con el personal de su escuela, reescribiendo sus datos y pensando en nuevos objetivos y proyectos.
- Compruebe y evalúe sus logros prácticos en japonés con otras personas en su escuela por medio de simulaciones de tareas concretas en japonés. Escriba los resultados en la sección “Acciones en la Vida Diaria”. No es necesario completar las tareas de forma totalmente perfecta. Escriba sus logros en la vida diaria fuera de la escuela en la sección 3-1 del “Historial de la Vida Social”. Si sus actividades en la vida social aparecen también en la sección “1. Acciones en la Vida Diaria”, compruebe sus conocimientos con el personal de su escuela y escriba los resultados en “1. Acciones en la Vida Diaria”. Analice sus logros personales en japonés y lo que tiene que mejorar y piense en nuevos objetivos en cooperación con personas de su escuela.

1. Acciones en la Vida Diaria

*Compruebe sus logros en la vida diaria mediante simulaciones de tareas con el personal de su escuela.

【Ejemplo】

- (1) Escriba la fecha de los días de simulaciones de tareas.
- (2) Escriba el nombre del lugar en que se hicieron las simulaciones de tareas.
- (3) Medite y escriba sobre su progresión (autoevaluación).

◎ = Muy bien ○ = Bien △ = Suficiente

- (4) Su instructor(a) escribirá comentarios sobre su progresión.

◎ = Muy bien ○ = Bien △ = Suficiente

* Hay casos en que podemos combinar varios ejemplos de acciones en la vida diaria. Estos ejemplos estarán marcados con el símbolo < >

* Escriba el símbolo “○” en caso de estudiar “información”.

* Abreviaturas : producción oral=PO(話), comprensión oral=CO(聞), comprensión escrita=CE(読), producción escrita=PE(書), información=IN(情報)

(Ejemplo) (1) (2) (3) (4)

Acciones en la vida diaria	4 Habilidades / Información	Fecha	Lugar	Autoevaluación	Evaluación (instructor)
I Vivir de forma saludable y segura					
01 Mantener una buena salud					
(01) Recibir asistencia médica en una institución médica					
01 Comentarle el estado de salud a un vecino y pedirle	PO, CO	1.4.2011	Escuela ○	◎ ○ △	◎ ○ △
		3.9.2011	Escuela ○	◎ ○ △	◎ ○ △
		8.4.2011	Escuela ○	◎ ○ △	◎ ○ △
	PO, CO, CE, PE			◎ ○ △	◎ ○ △
03 Consultar a un médico		8.4.2011	Escuela ○	◎ ○ △	◎ ○ △
				◎ ○ △	◎ ○ △

También podemos escribir detalles sobre tareas que hemos hecho dos veces.

No hace falta que su autoevaluación concuerde con la de su instructor(a), pero es importante discutir sobre los

Después de realizar tareas, escriba su nota de autoevaluación en (3). Su instructor(a) escribirá en (4).

【Lista de acciones en la vida diaria】

Acciones en la vida diaria	4 Habilidades /Información	Fecha	Lugar (escuela)	Autoevaluación	Evaluación (instructor(a))
I Vivir de forma saludable y segura					
01 Mantener una buena salud					
(01)Recibir asistencia médica en una institución médica					
01Comentarle el estado de salud a un vecino y pedirle consejo	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
				◎ ○ △	◎ ○ △
02Hacer trámites en la recepción de primera consulta de una institución médica	PO, CO, CE, PE			◎ ○ △	◎ ○ △
				◎ ○ △	◎ ○ △
03Consultar a un médico	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
				◎ ○ △	◎ ○ △
04Preguntar al médico sobre las medidas que se deben tomar para hacer frente a la enfermedad y las advertencias en la vida, etc. y entender la respuesta del médico	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
				◎ ○ △	◎ ○ △
<Hacer intercambios con un médico> 03Consultar a un médico 04Preguntar al médico sobre las medidas que se deben tomar para hacer frente a la enfermedad y las advertencias en la vida, etc. y entender la respuesta del médico	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
				◎ ○ △	◎ ○ △
(02)Utilizar medicamentos					
01Recibir la receta en la institución médica y confirmar su contenido	PO, CO, CE			◎ ○ △	◎ ○ △
				◎ ○ △	◎ ○ △
02Explicar al médico los síntomas presentados y pedirle que le recete medicamentos	PO, CO, CE			◎ ○ △	◎ ○ △
				◎ ○ △	◎ ○ △

	03Entender la explicación del farmacéutico, etc. sobre los “efectos, el método de uso y las advertencias” de los medicamentos recetados	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
	<Preguntar sobre medicamentos en instituciones médicas o farmacias>					
	01Recibir la receta en la institución médica y confirmar su contenido	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
	03Entender la explicación del farmacéutico, etc. sobre los “efectos, el método de uso y las advertencias” de los medicamentos recetados				☉ ○ △	☉ ○ △
	<Comprar medicamentos en una farmacia>					
	02Explicar al médico los síntomas presentados y pedirle que le recete medicamentos	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
	03Entender la explicación del farmacéutico, etc. sobre los “efectos, el método de uso y las advertencias” de los medicamentos recetados				☉ ○ △	☉ ○ △
(03) Tener cuidado con la salud						
	01Entender informaciones sobre enfermedades epidémicas y tomar las medidas necesarias adecuadamente	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
	02Entender informaciones sobre la seguridad de los alimentos y del agua potable	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
02 Tomar precauciones para protegerse						
(04) Prepararse contra accidentes y tomar las medidas necesarias						
	01Entender las señales y advertencias de diversa índole (peligro alto voltaje, advertencia de descarga eléctrica, prohibición de entrada, etc.)	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △

	02Entender métodos efectivos para cerrar con cerradura	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	03Hacer una llamada de emergencia a la policía (número 110)	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	04Avisar a alguien que está cerca (sucesos, etc.)	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	05Pedir una ambulancia	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	06Avisar a alguien que está cerca (accidentes, etc.)	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	<Tomar medidas en caso de accidentes de tráfico>				⊙ ○ △	⊙ ○ △
	05Pedir una ambulancia	PO, CO				
	06Avisar a alguien que está cerca (accidentes, etc.)				⊙ ○ △	⊙ ○ △
	(05) Preparase contra desastres y tomar las medidas necesarias					
	01Entender informaciones públicas de las autoridades locales, carteles, letreros, etc. y confirmar el lugar	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	02Entender o preguntar sobre el lugar y el método de refugio	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	03★ Tener los conocimientos necesarios sobre terremotos	IN			○	○
	04Protegerse (En caso de terremotos)	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	05★ Tener los conocimientos necesarios sobre tifones	IN			○	○
	06Prestar atención a la información meteorológica y de tifones y entenderla	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	07Hacer llamadas de emergencia a los bomberos/ambulancias (número 119) y/o a la policía (número 110) (en caso de incendios, etc.)	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △

	<Confirmar los sitios de evacuación en caso de desastre>					
	01 Entender informaciones públicas de las autoridades locales, carteles, letreros, etc. y confirmar el lugar	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	02 Entender o preguntar sobre el lugar y el método de refugio				⊙ ○ △	⊙ ○ △

II Alquilar una vivienda y mantenerla

03 Alquilar una vivienda

(06) Alquilar una vivienda

	<Consultar con una agencia inmobiliaria sobre viviendas>					
	01 Consultar con una agencia inmobiliaria	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	02 Elegir dónde vivir				⊙ ○ △	⊙ ○ △
	03 Firmar un contrato de alquiler de vivienda	PO, CO, CE, PE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	04 Contratar una compañía de mudanza	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	05 Hacer los trámites necesarios	PO, CO, CE, PE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △

04 Ordenar el ambiente de la vivienda

(07) Administrar la vivienda

	01 ☆ Entender los trámites iniciales	IN			○	○
	02 Solicitar los servicios públicos (electricidad, gas, agua, etc.)	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △

III Hacer actividad del consumo

05 Comprar artículos y utilizar servicios

(08) Comprar artículos y utilizar servicios

	01 Buscar tiendas, etc. que vendan los artículos necesarios	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △

02	☆ Aprender a utilizar diferentes tipos de establecimientos según los objetivos	IN			○	○
03	Buscar lugares donde se vendan los artículos necesarios	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
04	Hacer compras en grandes almacenes, supermercados, tiendas de 24 horas, tiendas de electrodomésticos, librerías, etc.	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
	<Buscar sitios donde se venden artículos deseados>				◎ ○ △	◎ ○ △
05	Buscar la sección donde se venden los artículos que se quiere comprar, mirando las indicaciones dentro del establecimiento o preguntando a los dependientes	PO, CO, CE			◎ ○ △	◎ ○ △
06	Preguntar sobre la sección de venta				◎ ○ △	◎ ○ △
07	Preguntar a un dependiente sobre artículos	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
08	Conocer el precio	CE			◎ ○ △	◎ ○ △
09	Preguntar sobre las funciones y el precio de un artículo	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
10	Leer el etiquetado del artículo	CE			◎ ○ △	◎ ○ △
11	Calcular el precio y el impuesto	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
12	Preguntar si puede probarse la ropa	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
13	Pedir un modelo de otro color	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
14	Solicitar el cambio de tamaño	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △

	<Probarse y comprar ropa>					
	12 Preguntar si puede probarse la ropa	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	13 Pedir un modelo de otro color					
	14 Solicitar el cambio de tamaño				⊙ ○ △	⊙ ○ △
	15 Aprovechar la tarjeta de puntos o el cupón de descuento	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
						⊙ ○ △
	16 Utilizar la tarjeta de crédito	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
						⊙ ○ △
	17 Escoger y comprar los artículos necesarios	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
						⊙ ○ △
	18 Pagar (venta personalizada)	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
						⊙ ○ △
	<Pagar con tarjeta de crédito>					
	18 Pagar (venta personalizada)	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	16 Utilizar la tarjeta de crédito					⊙ ○ △
	19 Devolver o cambiar el artículo comprado	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
						⊙ ○ △
	20 Hacer un pedido	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
						⊙ ○ △
	21 Entender los servicios y los precios de cada establecimiento (utilización de restaurantes, etc.)	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
						⊙ ○ △
	22 Buscar un restaurante que ofrezca comidas que se quiera comer	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
						⊙ ○ △
	23 Hacer una reserva por teléfono	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
						⊙ ○ △
	24 Hablar con el dependiente	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
						⊙ ○ △
	25 Decir al dependiente en el restaurante el número de	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △

	personas y/o si prefieren un asiento para fumadores/no fumadores				⊙ ○ △	⊙ ○ △
	26 Leer el menú	CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	27 Escoger platos y pedirlos	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	<Leer el menú, hacer preguntas al dependiente y pedir>					
	26 Leer el menú	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	27 Escoger platos y pedirlos				⊙ ○ △	⊙ ○ △
	28 Comprar un vale de comida	CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	29 Hacer un pedido suplementario	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	30 Pagar (restaurantes)	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	<Pagar con tarjeta de crédito>					
	30 Pagar (restaurantes)	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	16 Utilizar la tarjeta de crédito				⊙ ○ △	⊙ ○ △
	31 ☆ Entender los servicios y los precios de cada restaurante (utilización de diferentes servicios)	IN			○	○
	32 Buscar tiendas	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	33 Conocer métodos de aprovechamiento	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	34 Aprovechar los servicios de las tiendas de 24 horas (cajero automático, fax, pago de las tarifas de los servicios públicos, etc.)	PO, CO, CE, PE			⊙ ○ △	⊙ ○ △

	35Aprovechar tintorerías, tiendas de alquiler de videos, salones de belleza y peluquerías	PO, CO, CE, PE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
	36Entender correctamente la información que acompaña al artículo	PO, CO, CE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
	37Entender la publicidad de periódicos y encartes	PO, CO CE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
	38Confirmar recibos	PO, CO, CE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
	39Entender recibos	PO, CO, CE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
	40Pagar el importe	PO, CO, CE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
	41Confirmar si se puede pagar con la tarjeta de crédito o no	PO, CO			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
06 Administrar el dinero						
(09) Aprovechar instalaciones financieras						
	01Solicitar (apertura de una cuenta)	PO, CO, CE, PE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
	02 Sacar dinero depositado de la cuenta	CO, CE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
IV Desplazarse al destino						
07 Utilizar medios de transporte públicos						
(10) Tomar el tren, el autobús, el avión, el barco, etc.						
	01Preguntar sobre la hora de partida y el tiempo que se tarda	PO, CO, CE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
	02Preguntar sobre cómo ir al destino	PO, CO, CE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
	03Usar la máquina expendedora de boletos	PO, CO, CE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
(11) Tomar el taxi						
	01Buscar la parada de taxi	PO, CO, CE			<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>

					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	02Parar un taxi en la calle	CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	03Decir al chofer el destino	PO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	04Escuchar la tarifa y pagarla	CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	<Utilizar taxis>					
	03Decir al chofer el destino	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
	04Escuchar la tarifa y pagarla				⊙ ○ △	⊙ ○ △
08 Moverse por sí mismo						
(12) Moverse caminando						
	01Leer la indicación de la dirección, el nombre del cruce, el plano informativo de la comunidad, etc.	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	02Confirmar el destino sobre el plano informativo	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	03Pedir a alguien que dibuje un mapa	PO, CO, CE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	04Confirmar la dirección y la distancia hasta el destino	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
	05Preguntar sobre cómo ir al destino	PO, CO			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △
VII Relacionarse con la gente						
14 Relacionarse con otros sin problemas						
(31) Relacionarse con la gente						
	01☆Entender los tipos de saludos y sus objetivos	IN			○	○
	02☆Entender las formas de saludo adecuadas al tiempo, al lugar y a la ocasión	IN			○	○
	03Aprender los saludos oportunos y practicarlos : tarjetas del Año Nuevo, saludos de verano	CE, PE			⊙ ○ △	⊙ ○ △
					⊙ ○ △	⊙ ○ △

	03Aprender los saludos oportunos y practicarlos : saludos navideños y del año nuevo	PO, CO			◎ ○ △ ◎ ○ △	◎ ○ △ ◎ ○ △
	03Aprender los saludos oportunos y practicarlos : matrimonios, funerales y visitas en el hospital	PO, CO			◎ ○ △ ◎ ○ △	◎ ○ △ ◎ ○ △
	03Aprender los saludos oportunos y practicarlos : mudanzas	PO, CO			◎ ○ △ ◎ ○ △	◎ ○ △ ◎ ○ △
	04☆Entender la diferencia cultural de los saludos	IN			○	○
	05Saludar de acuerdo con el interlocutor	PO, CO			◎ ○ △ ◎ ○ △	◎ ○ △ ◎ ○ △
	06Hacer saludos cotidianos	PO, CO			◎ ○ △ ◎ ○ △	◎ ○ △ ◎ ○ △
	07Saludar a otros para establecer relaciones humanas	PO, CO			◎ ○ △ ◎ ○ △	◎ ○ △ ◎ ○ △
	08☆Entender cómo presentarse	IN			○	○
	09☆Entender las formas de autopresentación adecuadas según los interlocutores y las situaciones	IN			○	○
	10Hacer una autopresentación oficial en el trabajo	PO, CO			◎ ○ △ ◎ ○ △	◎ ○ △ ◎ ○ △
	11Presentarse en escenarios privados	PO, CO			◎ ○ △ ◎ ○ △	◎ ○ △ ◎ ○ △
	12Preguntar a alguien de confianza cuando no entienda o tenga dudas (Sobre los modales generales de Japón)	PO, CO, CE			◎ ○ △ ◎ ○ △	◎ ○ △ ◎ ○ △

VIII Hacerse miembro de la sociedad

15 Respetar las reglas y los modales de la comunidad y la sociedad

(33) Hacer los trámites necesarios como residente

	01☆Entender los tipos de trámites y sus contenidos	IN			○	○
--	--	----	--	--	---	---

	02 Preguntar sobre dónde se encuentra la ventanilla de registro de extranjería en el ayuntamiento	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
	03 Confirmar el método de pago (impuestos de diversa índole)	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
	04 Confirmar la necesidad (declaración de la renta, solicitud de devolución)	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
(34) Respetar los modales como residente						
	01 Confirmar y entender cómo tirar la basura en la comunidad donde vive mediante el folleto sobre la información de la vida publicado por las organizaciones públicas locales	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
	02 Preguntar a un vecino sobre la manera de tirar la basura de la comunidad donde vive	PO, CO			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
	03 Consultar con la gente sobre modales	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
16 Participar en la comunidad local						
(35) Participar en la comunidad local						
	01 Preguntar a un vecino sobre la asociación de vecinos del lugar donde vive	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
	02 Hacerse miembro de la asociación de vecinos	PO, CO, CE, PE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
	03 Participar en eventos	PO, CO, CE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △
IX Enriquecerse						
20 Disfrutar del tiempo libre						
(44) Disfrutar del tiempo libre						
	01 ☆ Conocer lugares donde se puede pasar el tiempo libre y cómo utilizarlos	IN			○	○
	02 Consultar con la persona adecuada	PO, CO, CE, PE			☉ ○ △	☉ ○ △
					☉ ○ △	☉ ○ △

	03 Conseguir informaciones de forma oral de compañeros de trabajo y personas que se encuentran en los alrededores	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
	04 ☆ Conocer los tipos y sistemas de instalaciones de entretenimiento (instalaciones públicas locales)	IN			○	○
	05 Preguntar sobre cómo utilizar las instalaciones (instalaciones públicas locales)	PO, CO, CE, PE			◎ ○ △	◎ ○ △
					◎ ○ △	◎ ○ △

X Recolectar y emitir informaciones

21 Comunicar

(45) Utilizar el servicio de correo y mensajería

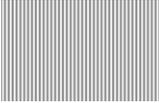
	01 ☆ Entender el sistema de correos	IN			○	○
	02 Escribir cartas y tarjetas postales y enviarlas	PO, CO, PE			◎ ○ △	◎ ○ △
					◎ ○ △	◎ ○ △
	03 Responder al aviso de la distribución durante un periodo de ausencia (Fuzai Haitatsu Tsuchi)	PO, CO, CE, PE			◎ ○ △	◎ ○ △
					◎ ○ △	◎ ○ △
	04 Recibir un objeto enviado por mensajería	PO, CO, CE			◎ ○ △	◎ ○ △
					◎ ○ △	◎ ○ △

(46) Utilizar Internet

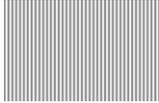
	01 ☆ Entender el contenido del servicio de Internet y cómo utilizarlo	IN			○	○
	02 Preguntar a alguien sobre cómo utilizar la función de búsqueda de Internet	PO, CO, CE, PE			◎ ○ △	◎ ○ △
					◎ ○ △	◎ ○ △
	03 Escribir mensajes electrónicos	PO, CO, CE, PE			◎ ○ △	◎ ○ △
					◎ ○ △	◎ ○ △

(47) Utilizar el teléfono/fax

	01 Hacer llamadas telefónicas	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
					◎ ○ △	◎ ○ △
	02 Contestar llamadas telefónicas	PO, CO			◎ ○ △	◎ ○ △
					◎ ○ △	◎ ○ △



2. Historial de Estudios



【2-1 Historial de Actividades de Aprendizaje】 Escriba sobre las escuelas e instituciones en las cuales ha estudiado japonés (nombre de escuela o institución, días, horas). Esta página es la cubierta de la sección “Diario de Estudios” (estudios realizados en su escuela).

【2-2 Diario de Estudios】 Escriba sobre lo ha estudiado en cada clase de japonés. Esta parte se puede escribir en español.

- En el Diario de Estudios, escriba sobre los logros y las dificultades de cada lección y lo que quiere estudiar en el futuro.
- Es importante hablar con su instructor(a) cuando escriba su diario. Consúltele sobre lo logrado y sus futuros objetivos.
- Comparta su diario con su familia y personas de su comunidad. Es una buena ocasión de practicar su japonés, pero también una forma de conectar con la gente para que le ayude más en el futuro.
- Cuando cambie de escuela por causa de una mudanza, comparta su diario con las personas de su nueva escuela. Necesitan información sobre sus estudios para ayudarle a desarrollar sus estudios de forma adecuada.

2-1 Historial de Actividades de Aprendizaje

【Ejemplo】

- (1) Escriba el nombre de su escuela o institución de japonés.
- (2) Escriba las fechas del inicio y el fin de sus estudios en la escuela.
- (3) Escriba sobre el objetivo principal de sus estudios en la escuela y lo que intentó conseguir mediante sus estudios. No escriba sobre todos los objetivos y temas diarios.
- (4) Escriba sobre lo que consiguió mediante sus estudios en la escuela.
- (5) Escriba los nombres de los manuales y materiales didácticos utilizados en la escuela. Inserte otros documentos utilizados en este portafolio.

(Ejemplo)

Historial de Estudios No.1		
(1)	Nombre de escuela	Asahi Nihongo Kyoshitsu (Escuela de Lengua Japonesa de Asahi)
(2)	Periodo de estudios	Abril – Julio 2010
(3)	Objetivos de estudios	1)Hablar sobre la familia 2)Hablar sobre el trabajo 3)Ir al hospital
(4)	Logros	1) Padre, madre, esposa, niño, abuelo, abuela, hermano. 2) Trabajé en una fábrica de componentes electrónicos en Brasil. 3) Me duele la cabeza. Me duelen los dientes.
(5)	Nombres de manuales y materiales didácticos	1)Nihongo de dekiru koto 2)Documentos originales de la escuela 3) Otros
Historial de Estudios No.1		
(1)	Nombre de escuela	
(2)	Periodo de estudios	mes, año ~ mes, año
(3)	Objetivos de estudios	1 2) 3)
(4)	Logros	1) 2) 3)
(5)	Nombres de manuales y materiales didácticos	1) 2) 3)

2-2 Diario de Estudios

【Ejemplo】

- (1) Escriba el tema de hoy (Ej.) Ir al hospital, terremotos, ir de compras
- (2) Escriba las nuevas palabras aprendidas hoy.
- (3) Escriba las nuevas frases aprendidas hoy.
- (4) Escriba sobre palabras y frases que quiere estudiar en el futuro.
- (5) Escriba sobre lo que piensa del tema de hoy (su uso práctico en la vida diaria, frases difíciles). Después de escribir, muéstre lo que ha escrito a su instructor(a) para que le haga comentarios.

【Estudios de hoy】

Fecha :		Nombre de instructor(a) :
(1)	Tema de hoy	
	Ir al hospital	
(2)	Nuevas palabras aprendidas	
	Cirugía, medicina interna, pediatría, tos, quemadura, fiebre, vértigo	
(3)	Nuevas frases aprendidas	
	¿Adónde ir? ¿Qué pasa? Me duele la cabeza. Tengo una quemadura. Tengo fiebre.	
(4)	Palabras y frases que quiere estudiar en el futuro	
	Sobre medicamentos	
(5)	¿Cómo ha sido el tema de hoy?	
	Es muy útil y práctico estudiar cómo ir al hospital	
	Comentarios del instructor(a) :	
	Trate de hablar sobre enfermedades en frases completas en vez de palabras aisladas.	

【Estudios de hoy】

Fecha :		Nombre de instructor(a) :	
(1)	Temas y sujetos		
(2)	Nuevas palabras aprendidas		
(3)	Nuevas frases aprendidas		
(4)	Palabras y frases que quiere estudiar en el futuro		
(5)	¿Cómo ha sido el tema de hoy?		
	Comentarios del instructor(a) :		

Inserte los documentos utilizados hoy en la siguiente página.

3. Historial de la Vida Social

3-1 Historial de la Vida Diaria

Escriba sobre ejemplos concretos y acontecimientos relacionados con el idioma japonés fuera de la escuela.

【Ejemplo】

	Fecha (mes, año)	Lugar	Uso del idioma japonés
Ej.	Octubre 2010	Banco	Apertura de cuenta bancaria

	Fecha (mes, año)	Lugar	Uso del idioma japonés
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

3-2 Historial de Residencia

【Ejemplo】

	Fecha de inicio (mes, año)	Lugar de residencia
Ej.	Agosto 2010	xxxx-ku (barrio), Saitama-shi (ciudad), Saitama-ken (provincia)

	Fecha de inicio (mes, año)	Lugar de residencia
1		provincia ciudad / barrio
2		provincia ciudad / barrio
3		provincia ciudad / barrio
4		provincia ciudad / barrio
5		provincia ciudad / barrio
6		provincia ciudad / barrio
7		provincia ciudad / barrio
8		provincia ciudad / barrio
9		provincia ciudad / barrio
10		provincia ciudad / barrio

3-3 Carrera Profesional

【Ejemplo】

	Fecha de inicio (mes, año)	Nombre de empresa	Tipo de trabajo
Ej.	Octubre 2010	●●Denshi S.A.	Ingeniero

	Fecha de inicio	Nombre de empresa	Tipo de trabajo
1	mes año		
2	mes año		
3	mes año		
4	mes año		
5	mes año		
6	mes año		
7	mes año		
8	mes año		
9	mes año		
10	mes año		